

هذا السؤال موجه إليك بخصوص السماح لطفلك بالمشاركة في المشروع البحثي تحت رعاية جامعة أوسلو (Universitet i Oslo (UiO) وجامعة جنوب شرق النرويج (Universitetet i Sørøst Norge (USN). سنقدم لك في هذه الرسالة معلومات حول أهداف المشروع وما سيترب على مشاركة طفلك.

الهدف

سنبحث في دي إيه في إيه DIVA كيفية استعمال تسجيلات الفيديو لتدريس طلاب دار المعلمين، لتعليم الطلاب كي يصبحوا معلمين أفضل.

سيحصل في المشروع البحثي ما يلي: سيقوم طلاب دار المعلمين بتدريس الصف الدراسي إثناء فترة تدريبهم المهني. سيتم تصوير فيلم أثناء التدريس باستخدام الهواتف المحمولة أو الأجهزة اللوحية الخاصة بالطلاب. ستوضع التسجيلات في تطبيق فيجوال فوكال أليكشن Visual Vocal Application (VIVA)، التي تم إعدادها لضمان معالجة التسجيلات والبيانات وفقاً لقانون حماية البيانات الشخصية (GDPR). سيتم استعمال التسجيلات، التي تشمل طفلك، في التدريس الجماعي الرقمي في جامعة جنوب شرق النرويج. سيتحدث الأساتذة والطلاب في دار المعلمين سوية حول التدريس في تسجيلات الفيديو، وذلك لكي يتمكن الطلاب في دار المعلمين من تعلم المزيد حول كيفية القيام بالتدريس بطريقة جيدة.

من المسئول عن المشروع البحثي؟

في جامعة جنوب شرق النرويج، المسئولة عن المشروع البحثي لدى أو إس إن USN، هي توريل أوجورد لدى معهد التربية Institutt for Pedagogikk، وليني ج. كبير هي المسئولة عن المشروع التجريبي لتأهيل معلمي المدارس الابتدائية لدى جامعو جنوب شرق النرويج USN، وكاتريني نيسي هي مسئولة المشروع في جامعة أوسلو UiO.

لماذا تتلقى أسئلة حول مشاركتك؟

تتلقى أسئلة حول مشاركتك لأن واحداً أو أكثر من طلاب دار المعلمين سيتلقى تدريباً مهنيّاً في مدرسة طفلك وسيشارك في المشروع البحثي دي إي في إيه DIVA.

ما سيترب على مشاركتك؟

1) إن اخترت المشاركة، فسيتم تصوير فيلم لأجزاء من التدريس الذي يقوم به طلاب دار المعلمين في صفك، (يستغرق عادة 45 دقيقة). سيتم التركيز، أولاً وقبل أي شيء، على قيام طلاب دار المعلمين بالتدريس بهدف تسجيل الفيديو، لكن التسجيل سيشمل أيضاً بعض وجوه التلاميذ وأصواتهم. لقد تلقى الطلبة دورة في معالجة البيانات وحماية الخصوصية والمبادئ الأخلاقية ذات الصلة، بحيث يُسمح لهم عند النجاح فيها بتصوير الأفلام في الفصل الدراسي. ستُخزن تسجيلات الفيديو إلكترونياً وفق المبادئ العامة لجامعة جنوب شرق النرويج USN وشروط لقانون حماية البيانات الشخصية (GDPR). تسجيلات الفيديو التي ستستخدم لأغراض بحثية سيتم إخفاء هوية أصحابها وستحول إلى نصوص مكتوبة.

2) يختار الطلاب جزءاً من تسجيل الفيديو (عادة 5 دقائق) يتم عرضها في التدريس الجماعي الرقمي لدى جامعة جنوب شرق النرويج. وهنا سيقوم الطلاب والمعلمون في دار المعلمين، في جامعة جنوب وشرق النرويج، إضافة للمعلمين المتدربين بمراقبة مقاطع الأفلام ومناقشتها. وسيتم كذلك تصوير فيلم لهذا التدريس الجماعي وتخزينه إلكترونياً وفق المبادئ العامة لجامعة جنوب

شرق النرويج وشروط قانون حماية البيانات الشخصية. تسجيل الفيديو الذي سيستخدم لأغراض بحثية، سيتم إخفاء هوية أصحابه وستحول إلى نصوص مكتوبة.

المشاركة اختيارية

المشاركة في المشروع اختيارية. إن اخترت السماح لطفلك بالمشاركة، فيمكنك متى أردت أن تسحب موافقتك دون بيان الأسباب. جميع المعلومات عن طفلك سيتم إخفاء هويتها. لن يترتب على ذلك عواقب سلبية إن لم ترغب بالمشاركة أو اخترت الانسحاب لاحقاً. التلاميذ الذين لن يشاركوا في المشروع البحثي، سيوضعون خارج زاوية الكاميرا بحيث لا يشمل تصوير الفيلم وجوههم. إذا كانت أصوات هؤلاء التلاميذ ظاهرة في التسجيل، فسيتم حذفها مباشرة بعد التسجيل، قبل إرسال التسجيل للتخزين. إن اختار الكثيرون عدم المشاركة، فسيجري التدريس في فصل دراسي آخر.

حماية بياناتك الشخصية - كيف نحفظ ونستعمل معلوماتك

سنستخدم فقط المعلومات عن طفلك للأغراض الواردة في هذه الرسالة. سنقوم بمعالجة المعلومات بسرية وسنخزن تسجيلات الفيديو بخادم آمن لدى جامعة جنوب شرق النرويج وفقاً لقانون حماية البيانات الشخصية (GDPR).

فريق البحث سيتمكن من الوصول إلى تسجيلات الفيديو من تدريس الفصل الدراسي (في فصل طفلك) والتدريس الجماعي الرقمي (في تعليم المعلمين):

- الباحثون من جامعة أوسلو UiO وجامعة جنوب شرق النرويج USN
- ثلاثة معلمين من مدرسة هامر Hammer skole
- الموظفون الفنيون في جامعة أوسلو وجامعة جنوب شرق النرويج سيتولون معالجة ملفات الفيديو وحذفها وهم من سيتولى كتابة التسجيلات لأغراض بحثية.

فيما يلي من الأشخاص الذين سيتمكنون من الوصول إلى تسجيلات الفيديو من تدريس الفصل الدراسي:

- طلاب دار المعلمين الذين يدرّسون في الفصل الدراسي الخاص بطفلك
- المعلم العادي في الفصل الدراسي (المشرف على تدريب الطالب)
- الأساتذة والطلاب في دار المعلمين الذين يشاركون في التدريس الجماعي حيث يجري التسجيل من الفصل الدراسي لطفلك، يتم ملاحظة التسجيل ومناقشته

يمكن عرض تسجيلات الفيديو في مجموعات مغلقة مع الباحثين لدى جامعة أوسلو وجامعة جنوب شرق النرويج ومن خارجها، بهدف التحليل وضمان الجودة بالنسبة لنتائج البحث، وبغرض تطوير الكفاءات لدى أساتذة المعلمين لدى جامعة أوسلو UiO وجامعة جنوب شرق النرويج USN.

مديرو المشروع ومسؤولو الإدارة هم فقط سيتمكنون من الاطلاع على الموافقات ولوائح الأسماء. نتائج المشروع البحثي ستُعرض في منصات وطنية ودولية (مؤتمرات وندوات ومنشورات مدقق فيها من قبل الزملاء المختصين). لن يتم التعرف على أحد من المشاركين في المشروع البحثي عبر المنشورات إن وجدت.

الأستاذ المشارك توريل أوجورد، هي المسؤولة عن تنفيذ المشروع لدى جامعة جنوب شرق النرويج USN. تقود المشروع الأستاذة المشاركة تورون أونيسلاند ستروم والأستاذة المشاركة كاتريني نيسي، من جامعة أوسلو UiO.

ما سيحصل للمعلومات حين ننتهي من المشروع البحثي؟

وفقد المخطط سينتهي المشروع في 31 ديسمبر 2028، وعندها ستُحى مواد البيانات بما فيها تسجيلات الفيديو.

حقوقك

طالما يمكن التعرف على هويتك في مواد البيانات، فلديك الحق في:

- الاطلاع على نوعية المعلومات الشخصية المسجلة عنك،
- تصحيح المعلومات الشخصية عنك،
- حذف المعلومات الشخصية عنك،
- استلام نسخة عن معلوماتك الشخصية (إمكانية نقل المعلومات)، و
- إرسال شكوى إلى المسئول عن حماية البيانات أو هيئة رقابة البيانات حول معالجة معلوماتك الشخصية.

ما يمنحنا الحق في معالجة المعلومات الشخصية عنك؟

نعالج المعلومات عنك بناء على موافقتك.

بتكليف من معهد علوم التربية، جامعة جنوب شرق النرويج USN، قام المركز النرويجي للبيانات البحثية إي إس NSD (Norsk senter for forskningsdata AS)، بتقييم معالجة المعلومات الشخصية في هذا المشروع وفق قانون حماية البيانات الشخصية. أين أتمكن من معرفة المزيد؟

إن كانت لديك أسئلة بخصوص الدراسة، أو ترغب باستعمال حقوقك، يُرجى الاتصال بـ: مسئول المشروع لدى جامعة جنوب شرق النرويج USN عبر البريد الإلكتروني toril.aagaard@usn.no، أو المركز النرويجي للبيانات البحثية إي إس NSD - Norsk senter for forskningsdata AS عبر البريد الإلكتروني personvern@nsd.no، أو عبر رقم التلفون: 55 58 21 17؛ أو مسئول حماية البيانات personvernombud@usn.no.

مع أطيب التحيات

توريل أوجورد (مسؤولة المشروع جامعة جنوب شرق النرويج USN)، لينى ج. كيير (أستاذ أخصائية بالتربية، جامعة جنوب شرق النرويج USN)، كاتريني نيسي (مسؤولة المشروع، جامعة أوسلو UiO)

أوافق على الآتي:

استلمت وفهمت المعلومات عن مشروع ديفا DIVA، وأتيج لي المجال لطرح الأسئلة. أوافق على:

- يمكن تصوير طفلي بالفيلم في الصف الدراسي حين يقوم طالب دار المعلمين بالتدريس

- يمكن استعمال تسجيلات الفيديو لأغراض التدريس/التأهيل في لدى جامعة جنوب شرق النرويج USN
- يمكن استعمال تسجيلات الفيديو لأغراض بحثية في جامعة أوسلو UiO وجامعة جنوب شرق النرويج USN
- يمكن عرض تسجيلات الفيديو في مجموعات مغلقة مع الباحثين لدى جامعة أوسلو UiO/جامعة جنوب شرق النرويج USN ومن خارجها، بهدف التحليل وضمان الجودة بالنسبة لنتائج البحث، وبغرض تطوير الكفاءات لدى أساتذة المعلمين داخلياً.

فسيتم تخزين استمارة الموافقة هذه طالما استمرت «ja,jeg samtykker» إذا وضعت علامة فترة المشروع.

Samtykke *

Dersom jeg krysser av for «Ja, jeg samtykker», vil dette samtykkeskjemaet bli lagret så lenge prosjektperioden pågår.

Jeg samtykker til at mine opplysninger lagres og behandles frem til prosjektet er avsluttet, 31. desember 2028.

☐ Ja, jeg samtykker

أوافق على تخزين معلوماتي ومعالجتها لحين انتهاء المشروع، في 31 ديسمبر 2028.